

<b>Zeitschrift:</b>	Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero
<b>Herausgeber:</b>	Organización de los Suizos en el extranjero
<b>Band:</b>	17 (1990)
<b>Heft:</b>	4
<b>Anhang:</b>	Noticias locales : Argentina, Chile, El Salvador, México, Paraguay, Rep. Dominicana, Venezuela

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 22.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## ARGENTINA

### BUENOS AIRES

Fundación Cultural Suizo Argentina

## Entrega de diplomas a los Miembros Honorarios Consultores

El miércoles 5 de diciembre, el Embajador de Suiza Dr. Karl Fritsch, agasajó en su residencia a los Miembros Honorarios Consultores de la Fundación Cultural Suizo Argentina nombrados durante 1990.

En el curso de la reunión se procedió a la entrega de Diplomas a destacadas personalidades del ámbito cultural con cuyo valioso asesoramiento cuenta la Institución. Fueron así homenajeados, en artes plásticas, Gyula Kosice, Silke Dross, Silvina Trigos y Noemí Satanowsky; en música Juan Pedro France, musicólogo, Director Artístico del Teatro Colón, y Napoleón Cabrera, musicólogo, Crítico musical del diario Clarín; en letras Nicolás Coccato, escritor y crítico literario, Secretario de Dirección del diario La Nación; y en el área educa-

tiva el señor Ministro de Educación profesor D. Antonio Francisco Salonia. Sus aspiraciones de una constante superación hacia la meta fijada, contando con representantes eminentes de las distintas áreas de la cultura, hizo que la Fundación decidiera crear un Cuerpo Consultor para la elección de un programa de actividades de gran calidad artística. Para las actividades a realizarse en 1991, la Fundación Cultural Suizo Argentina se adherirá especialmente a los festejos que la comunidad suiza

### Encuentros valesanos 1991

El señor Benjamin Revez, valesano, de St. Maurice, y el señor Sylvain Zuber, valesano, de Sierre, tienen sumo interés de contactarse con sus familiares, amigos o conocidos de los inmigrantes valesanos que llegaron a la Argentina, cuyos nombres y datos conocidos se dan a continuación, a fin de tener noticias del destino de sus descendientes o colaterales.

● el señor Benjamin Revez se interesa en:

Cyrille Joris, valesano, llegó a la Argentina en 1907, estuvo radicado en Rosario, tuvo un hijo, Roberto, fallecido a los 20 años, y una hija, que se casó con un señor de apellido Parker, que tuvo también un hijo (o hija)... El señor Joris falleció en Alberdi, provincia de Buenos Aires, en 1952.

● el señor Sylvain Zuber, se interesa en:

Justin Boniface Zuber, nacido en 1858, casado con Clémence Vaudan. Llegaron a la Argentina en 1882/3. Tuvieron cuatro hijos, tres mujeres, Angéline, Césarine y Cécile, y un varón Sylvestre.

Se sabe que estuvo radicado en Concepción del Uruguay.

En 1924 sacó pasaporte, supuestamente para viajar a Suiza, pero no se sabe si realmente viajó ni adonde, ya que en Suiza no hay ningún antecedente de su llegada ni de su anterior estadía.

Se ruega a quien tenga alguna noticia o sepa de alguien que pueda dar testimonio de haber conocido algún pariente o relación de las personas arriba mencionadas, tenga a bien comunicarse con la señora Estefanía Haas, al teléfono 805 3588, o por carta a Casilla de Correo N° 1753. Correo Central, 1000 Capital Federal.

realizará con motivo de conmemorarse los 700 años de la creación de la Confederación Helvética.

### CLUB SUIZO DE BUENOS AIRES

#### Fiesta de Primavera

Atendiendo el llamado de la entrada de la primavera, que todos los años nos hace sentir la necesidad de expresar nuestra alegría por su llegada, un numeroso grupo de alrededor de ochenta personas se reunió en el Club Suizo, el viernes 26 de octubre, para divertirse, bailar y disfrutar de una rica cena, sin ninguna clase de protocolo.

En efecto, la cena fue lo que podríamos llamar «autoservicio» donde cada uno seleccionaba lo que más le apetecía. El baile, amenizado con la orquesta «Sans Souci», se prolongó hasta muy entrada la madrugada en un ambiente simpático y cordial.

Fue una velada realmente divertida y agradable.

#### Asado de Fin de Año

¿Otra vez la lluvia? No obstante su insistencia, no consiguió malograr el asado con que el Club despidió tradicionalmente el Año Viejo. Más de doscientas personas colmaron las instalaciones del Club, ya que la reunión no pudo hacerse en los jardines, cuya primorosa decoración con banderines y distintos adornos se arruinó con la lluvia.

El asado, realizado el domingo 2 de diciembre, contó con la presencia del señor Embajador D. Karl Fritsch, acompañado de su señora esposa, del Consejero señor Robert Reich con su esposa y su hijo, la señora Yvonne Daucourt, Jefa de la Sección Consular, así como miembros de la Embajada. Igualmente asistieron el Presidente de la Federación de Asociaciones Suizas, señor Hans Brunschwiler, presidentes de las Asociaciones suizas, miembros de las mismas y gran nú-



mero de socios del Club y compatriotas.

En la infaltable tómbola hubo cantidad de premios muy codiciados entre los que se destacaban un televisor color, una video-casetera y otros también importantes debido a la generosidad de muchas firmas suizas. No hubo esta vez discursos oficiales y se brindó con cerveza por el año 1991.

## HOGAR SUIZO PARA ANCIANOS

### Fiesta Anual

El sábado 27 de octubre, el Hogar Suizo para Ancianos fue nuevamente teatro de la acostumbrada y siempre esperada Fiesta Anual, con su «mercado de pulgas» y venta de manualidades donde pudieron adquirirse cosas realmente lindas e interesantes y, lo más importante, todo a beneficio de nuestro muy querido Hogar.

Al igual que en casi todos los acontecimientos de esta temporada, a la hora fijada para el comienzo de la reunión llovía copiosamente pero, por suerte, a las cinco de la tarde salió el sol y la nutrida concurrencia pudo disfrutar del amplio parque de la institución.

Hubo, como siempre, rifas y además se contó con la actuación del

grupo de danzas del Colegio Jaques Dalcroze, que interpretó bailes folklóricos suizos ataviados con trajes típicos del país.

La presidenta de la Comisión Directiva del Hogar, señora Margarita R. de Brunschwiler, dijo unas palabras

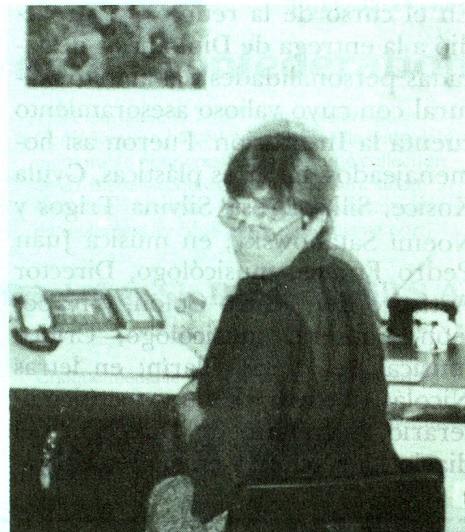
agradeciendo la asistencia y la colaboración de todos los presentes y se mostró igualmente muy complacida hacia el grupo de danzas folklóricas que interpretaron justamente bailes de St. Gallen de donde ella es oriunda.

## Bodas de plata con «La Voz»

*El 15 de diciembre hizo justo 25 años, ¡un cuarto de siglo! que, al llamar a la Embajada de Suiza nos responde una VOZ muy conocida, muy competente y muy familiar...*

Es la de Isabel Kunz. Es la de aquella jovencita que se inició tímidamente en un comutador y hoy se ha convertido en uno de los pilares que sostiene la comunicación entre los «de afuera» y los «de adentro». No es prácticamente necesario identificarse ni decirle con quien uno quiere hablar. Ella lo instuye, ya que poco a poco ha ido conociendo las inquietudes de cada uno y, hasta me animaría a decir, los problemas.

Pero no se trata solamente de «una voz», hoy día domina todos los resortes intrincados de la Cancillería y de los compatriotas que la visitan. Su exagerada puntualidad, su dedicación al trabajo y la seriedad con que se emplea a fondo para cumplir cabalmente sus tareas son algunos de los atributos que podemos descu-



brirle detrás de su fingida severidad que esconde un espíritu afable y generoso que se escapa a través de su constante afán de ser útil sin ninguna clase de retaceos ni cambios de humor.

¡Feliz jubileo, querida Isabel! y los mejores augurios para hoy y para siempre.

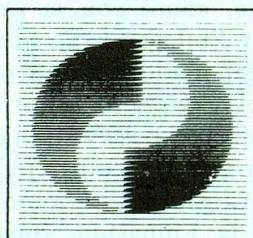
## ASOCIACION PRO TICINO

### Risotto

El temporal que azotó toda la región e inundó las instalaciones del Club Suizo obligó a suspender el Risotto programado para el sábado 6 de octubre.

Finalmente, el sábado siguiente, 13 de octubre, pudo realizarse con una asistencia de más de sesenta personas. La comida muy rica, la rifa con lindos premios y los comensales contentos, hicieron de la reunión otro

**SULZER**



**AIRE  
ACONDICIONADO  
PARA  
LA INDUSTRIA  
Y EL CONFORT.**

Av. Belgrano 865 (1381) Bs. As.  
Tel.: 33-9201/09



éxito a lo que nos tiene acostumbrados la Pro Ticino.

La presidenta de la Asociación, señora Aída Ferrari de Barros, hizo uso de la palabra expresando su satisfacción por la unión cada vez más sólida que une a nuestra comunidad suiza.

## Despedida del año

El domingo 9 de diciembre al mediodía, en la sede del Tigre del Club Suizo de Buenos Aires, la Asociación Pro Ticino se reunió para el clásico almuerzo de fin de año.

Además de los habituales tesineses, fieles a su tradición, participaron del almuerzo la señora Yvonne Daucourt, Vicecónsul, el señor Hans Brunschwiler, presidente de la Federación de Asociaciones Suizas, así como presidentes y miembros de distintas sociedades y representantes de la Embajada.

La señora de Barros, presidenta de la Pro Ticino, dijo unas palabras alusivas y, en nombre del Embajador Fritsch, ausente de Buenos Aires en una misión oficial, el señor Stefano Poretti, funcionario de la Embajada, se dirigió a los presentes con un cordial mensaje de saludo y buenos augurios.

## BAHIA BLANCA

### IN MEMORIAN

El 8 de octubre de 1990, a la edad de 72 años, falleció en Bahía Blanca, el señor Eduardo Armando Dessous L'Eglise, compatriota originario de Prangines/VD.

La comunidad suiza de Bahía Blanca y, particularmente, la Sociedad Suiza Bahía Blanca, lamenta profundamente la desaparición de uno de sus más calificados miembros y activo dirigente, cuya desaparición deja un vacío sensible que únicamente puede ser llenado con el recuerdo de su permanente buena disposición hacia todo lo relacionado con nuestra común Patria, Suiza.

El anfitrión, señor Juan Pablo Walter, presidente del Club, hizo también uso de la palabra destacando particularmente la ausencia de nuestro querido ingeniero Agostoni, actualmente internado, y formuló afectuosos votos por su restablecimiento.

Dando a la reunión su carácter novedoso, se brindó con champagne y sidra alrededor del tradicional pan dulce.

## CORDOBA

### ASOCIACION PRO TICINO (SECCION CORDOBA)

#### Reunión Aniversario

El domingo 11 de noviembre se realizó la reunión aniversario que consistió en un almuerzo de camaradería, al que asistieron socios, acompañados de sus familiares, así como muchos amigos de la Institución.

El almuerzo tuvo lugar en la Casa Suiza, gracias a la gentileza de la Entidad Madre, la Sociedad Helvecia de Socorros Mutuos. El menú fue esta vez un plato único consistente en un Risotto a la tesinesa acompañado de chorizos y un postre casero. La garantía que el Risotto, plato tradicional tesinés, tuviera mayor autenticidad la dio el desempeño de un «chef» muy especial, nuestra consocia la señora Chela Poretti de Meyer, contó con varios ayudantes, entre

ellos un experto en la materia, el señor Mateo Borella, gran catador de risottos.

## 700º Aniversario de la Confederación Suiza

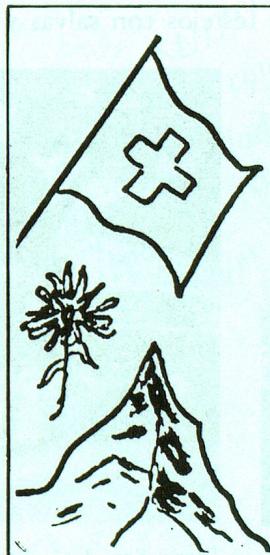
El extraordinario programa preparado en Suiza para celebrar el importante acontecimiento que representa 700 años de vida de nuestra Confederación, hace que en todas las ciudades y comunas, aún en aquellas de pocos habitantes, se están preparando festejos para recibir a los suizos que emigraron del terruño y a sus descendientes.

Se sabe que muchos miembros de la colectividad suiza están preparando sus valijas para viajar el año próximo a Suiza. Los suizos de Córdoba que deseen cualquier asesoramiento pueden llamar al 38749 (señorita Cecilia).

## In Memorian

El 8 de mayo de 1990, cuando se encontraba transitoriamente en Trelew, falleció el señor Osvaldo Mario Poretti, querido, consocio fundador y activo colaborador de la Asociación Pro Ticino - Sección Córdoba, en la que se desempeñaba en ese momento como tesorero.

Su desaparición fue un duro golpe para la colectividad suiza de Córdoba que lo recordará siempre con afecto.



**¿Está Ud. pensando visitar  
Suiza en 1991?  
ENTONCES... no deje para  
mañana lo que puede reservar  
hoy. PLAZAS LIMITADAS**

**Arbalète**  
S.R.L.  
Empresa de Viajes y Turismo

**J. Noser**

Esmeralda 740, 5º P. Of.501-2  
Tél. 325-7622/3 (1007) Buenos Aires



## ENTRE RÍOS

Centenario de la Ciudad de Villa Elisa (1890-1990)

## Festejos del Centenario

*La señora Alba Moix, que participó de los festejos del Centenario, nos cuenta que Villa Elisa fue fundada en 1890 por don Héctor de Elía, pero puede decirse que la colonización suiza comenzó en 1857 con la fundación de San José, la Colonia Madre, que se fue luego trasladando en busca de una salida al puerto, y llegó a Colón en 1860, para extenderse en 1890 a Villa Elisa.*

La casa del fundador, un antiguo casco de estancia que conserva las características del siglo pasado, es el actual Museo Histórico Regional y de Ciencias Naturales que, con una simpática iniciativa de los vecinos de la ciudad que contribuyeron con donaciones, guarda allí, en sus habitaciones, reliquias de los primeros tiempos aún anteriores a la fundación de la ciudad.

En el cumpleaños número cien de Villa Elisa todo sucedió como en un verdadero renacimiento, con la alegría y el entusiasmo con que se recibe a un recién nacido. Fue una explosión de color y movimiento, todos participaron, pintaron sus casas, las adornaron, embellecieron los jardines e hicieron flamear las banderas de los distintos países junto a la de la Argentina, en un simbólico gesto de amor y confraternidad.

Fue un acontecimiento que excedió los límites locales, ya que participa-

ron, no sólo los descendientes de aquellos primeros colonizadores, sino también delegaciones de las regiones europeas cuna de los primeros inmigrantes que se radicaron en Villa Elisa y que viajaron especialmente invitados para compartir el júbilo de sus «hermanos americanos».

Villa Elisa recibió así grupos de sa boyanos, piemonteses y valesanos. Para nosotros, los suizos, este año víspera el 700º Aniversario de la Confederación Helvética, significó algo muy especial, ya que la celebración pudo aunarse con el proyecto «Valesanos en el Mundo» que, dentro de los Encuentros 1991, organiza el Centro Valesano de la ciudad de Colón.

Los actos centrales del centenario duraron nueve días consecutivos, del sábado 3 al domingo 11 de noviembre. El sábado, a las 6 de la mañana se iniciaron los festejos con salvas y

repique de campanas, los que se repitieron diariamente y, el domingo 11, se clausuró la semana con un espectáculo artístico y folklórico, quemas de fuegos artificiales y gran baile popular.

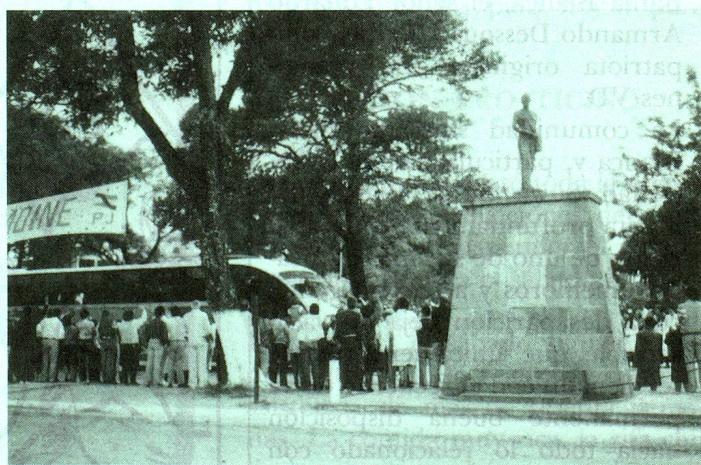
El programa de actos fue preparado realmente con sumo esmero y abarcó todos los aspectos que marcaron el crecimiento de Villa Elisa, su agro, sus industrias, su educación, su cultura y su arraigo hacia la patria de los pioneros que iniciaron la colonización y el progreso de la ciudad. Hubo homenajes, ofrendas florales y descubrimiento de placas en memoria de los antepasados, exposiciones de artes plásticas, conferencias, presentación de números artísticos y un sinfín de actividades difícil de sintetizar, no faltando la elección de la Reina del Centenario.

El sábado 10, después de un imponente desfile donde participaron delegaciones extranjeras y argentinas ataviadas con sus respectivos trajes típicos, carrozas antiguas, maquinarias agrícolas, tuvo lugar la gran Cena Aniversario con la asistencia de 5.000 personas.

Uno de los días más significativos está señalado con el acto titulado «El Gran Reencuentro», en el que se recibió oficialmente a las delegaciones extranjeras y dio lugar a escenas emotivas con el reencuentro de connacionales de las viejas patrias que se unieron en un abrazo fraternal con descendientes de los primitivos inmi-



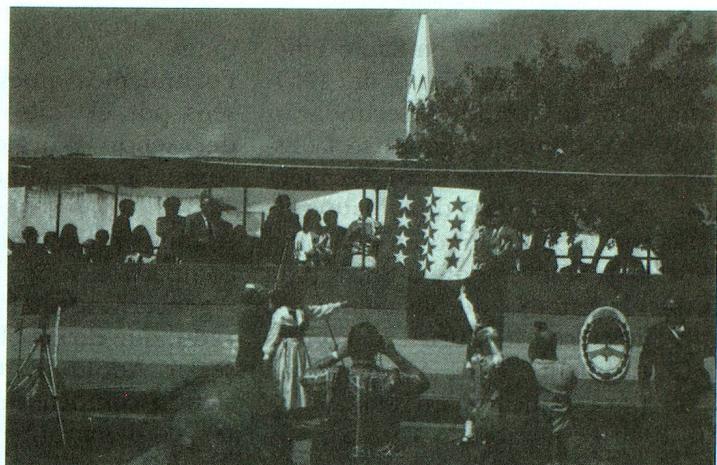
Puerto de Colón, llegada de las delegaciones extranjeras.



Plaza San José, esperando a las delegaciones.



Villa Elisa, dando la bienvenida a los «hermanos europeos».



Villa Elisa, inauguración de la plazoleta de «Los Inmigrantes».

grantes.

Otro momento de gran valor sentimental fue la inauguración de la plazoleta de «Los Inmigrantes», donde la delegación valesana plantó el retoño de un árbol, precisamente un arce, traído expresamente del Valais.

Las autoridades oficiales de la ciudad brindaron todo su apoyo a la celebración, que contó también con la participación de autoridades nacionales y la visita de los Embajadores de los países cuyas delegaciones representaron a los primeros colonos, entre los que nos congratulamos de haber visto al Embajador de Suiza,

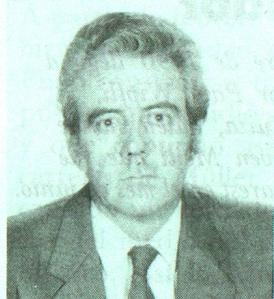
D. Karl Fritschi, acompañado de su señora esposa.

Quedaría mucho por decir de este extraordinario acontecimiento, pero podemos resumirlo con estas palabras inspiradas en el párrafo que cierra el programa oficial: *«para los hombres cien años representan toda una vida, pero cien años en la vida de un pueblo son apenas un amanecer...»*

Una calurosa felicitación para los que supieron hacer crecer la ciudad de Villa Elisa y forjarla con su trabajo, y los mejores votos por su constante progreso en todos los sentidos y por la felicidad y prosperidad de sus habitantes.

## MISIONES

### APERTURA DE UNA NUEVA AGENCIA CONSULAR

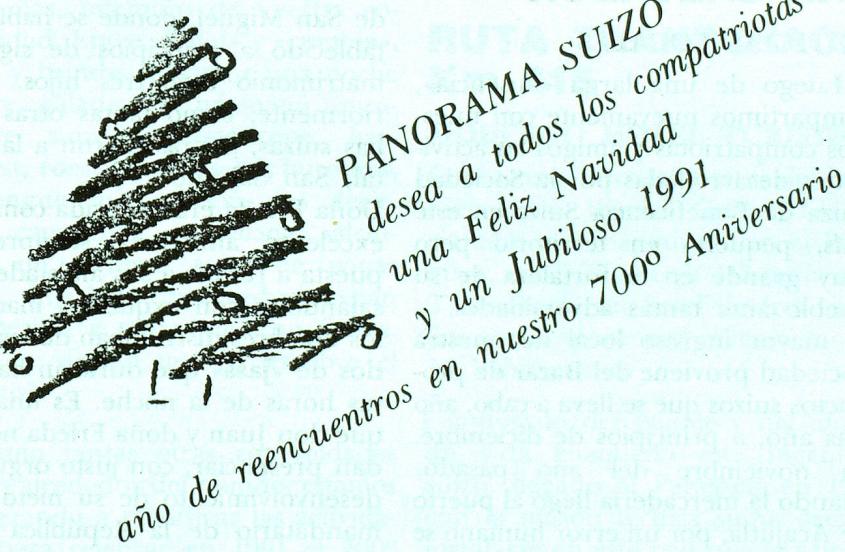


Juan Rodolfo  
Würgler,

Con el objeto de proporcionar una mejor atención a las necesidades de los ciudadanos suizos establecidos en la provincia de Misiones, el 23 de agosto de 1990, el Departamento Federal de Asuntos Exteriores nombró al señor Juan Rodolfo Würgler, Cónsul honorario de Suiza en calidad de Delegado Permanente de la Embajada de Suiza en Ruiz de Montoya.

La Agencia Consular de Suiza en Ruiz de Montoya, provincia de Misiones, tiene jurisdicción sobre los siguientes departamentos: Posadas, Libertador General San Martín, Cainguás, 25 de Mayo, San Ignacio, Oberá, Candelaria, Leandro N. Alem, San Javier, Apóstoles y Concepción.

El señor Rodolfo Würgler, originario de Riehen/Basilea y de Schmie-





drued/Argovia, nació en Santo Pipó, Misiones, el 13 de junio de 1937. Completó sus estudios secundarios en Berna, donde luego cursó la Escuela de Agricultura Rütti, recibiendo de Agrónomo diplomado regresando a Santo Pipó en 1958. En 1961 viaja nuevamente a Suiza para cursar la cátedra de Silvicultura en el Politécnico de Zurich y regresa definitivamente a la Argentina en 1962 para radicarse en Misiones. En 1980 es nombrado Director General del Instituto de Línea Cuchilla, cargo que aún desempeña actual-

mente.

Formulamos nuestros mejores deseos por el éxito de las actividades del señor Würgler en su gestión como Cónsul honorario de Suiza.

Al mismo tiempo se recuerda a los compatriotas de la región que la Agencia Consular de Suiza en Eldorado, que dirige el Cónsul honorario señor Adolfo E. Gurtner, continúa siendo competente para los siguientes departamentos: Eldorado, Iguazú, General Manuel Belgrano, San Pedro, Montecarlo y Guaraní.

## CHILE

### Nuevo Embajador

*El 3 de setiembre de 1990 llegó a Santiago el señor Paul Wipfli, Embajador de Suiza, quien sucede al Embajador Sven Meili que fue trasladado a Bucarest en el mes de junio.*



*Paul Wipfli,  
Embajador de  
Suiza*

Oriundo de Erstfeld, cantón de Uri, el Embajador Wipfli nació en Lucerna en 1935. Licenciado en Derecho en la Universidad de Friburgo, posee además el título de abogado. Despues de una actividad de tres años en la Unión de Bancos Suizos en Zurich, ingresó al servicio del Departamento Federal de Asuntos Exteriores, en 1972 fue trasladado a la Delegación Suiza ante la Organización de Cooperación y Desarrollo Económico en París. El mismo año

fue destinado a Teherán como primer colaborador del Jefe de Misión y, en 1979, en la misma calidad fue transferido a Brasilia. En 1981, el Consejo Federal lo nombró Embajador en Pakistán. En 1984 regresó a Berna con el cargo de Director Suplente de la Dirección Política y Jefe de la División Política II. En 1985 el Consejo Federal lo nombró Embajador en Hungría, cargo que desempeñó hasta ser designado Embajador de Suiza en Chile.

El Embajador Wipfli es casado y tiene dos hijos.

## EL SALVADOR

### SAN SALVADOR

#### NOTICIAS LOCALES

● Luego de una larga «ausencia», compartimos nuevamente con nuestros compatriotas y amigos las actividades desarrolladas por la Sociedad Suiza de Beneficencia Suiza en este país, pequeño en territorio pero muy grande en la fortaleza de su pueblo ante tantas adversidades. El mayor ingreso local de nuestra Sociedad proviene del Bazar de productos suizos que se lleva a cabo, año tras año, a principios de diciembre. En noviembre del año pasado, cuando la mercadería llegó al puerto de Acajutla, por un error humano se graduó el termostato del contenedor

a menos de doce grados centígrados en vez de más de ocho grados. La ofensiva guerrillera desatada justo en esos días, no permitió llegar al puerto para retirar el embarque con prontitud. Cuando se abrió el container, todo estaba congelado. Puede fácilmente imaginarse que impresión causó el encontrar botellas de vino sin corcho, debido a la presión del hielo, el queso reseco por el frío, etc. Como decimos aquí, los males nunca vienen solos. A pesar de ese infortunio, aprovechamos toda la mercadería que se pudo... y este año, esperamos recibir nuestro pedido a tiempo y en buen estado, para poder saborear tantas delicias durante las Fiestas de Fin de Año y, al mismo tiempo, ayudar con el producto de la venta a mejorar las condiciones de los niños más necesitados.

● Por tratarse de nuestra primera información periodística desde las últimas elecciones presidenciales, queremos destacar que el señor Presidente de la República de El Salvador, Licenciado Alfredo Félix Cristiani Burkard, es nieto, por el lado materno, de los señores Juan Burkard y Frieda Blaser de Burkard, ya fallecidos, originarios de Wantenswil, cantón de Aargau, y de Aarberg, cantón de Berna, respectivamente. Los señores Burkard gozaban de mucho aprecio en la ciudad de San Miguel, donde se habían establecido a principios de siglo. El matrimonio tuvo tres hijos. Posteriormente, como tantas otras familias suizas, se trasladaron a la Capital, San Salvador.

Doña Frieda era conocida como una excelente anfitriona siempre dispuesta a recibir a sus amistades agasajándolas con exquisitos manjares; los hombres disfrutaban de los partidos de «jass» que duraban hasta altas horas de la noche. Es una pena que don Juan y doña Frieda no puedan presenciar, con justo orgullo, el desenvolvimiento de su nieto como mandatario de la República de El Salvador.



La Sociedad de Beneficencia Suiza tuvo el privilegio de agasajar al señor Presidente Cristiani y a su señora esposa, doña Margarita, en casa del señor Hans Ruedi Simon, y todos los asistentes pudieron apreciar la cordialidad y sencillez que los caracteriza.

● En las elecciones para Junta Directiva de la Sociedad de Beneficencia Suiza del corriente año, nuestro querido Presidente durante muchos años y actual Cónsul de Suiza, don Hans Ruedi Simon, renunció por razones de salud. Agradecemos por este medio su incansable labor a favor de nuestra comunidad, así como del bienestar de muchos salvadoreños, especialmente los niños. Sus diligencias ante las Autoridades de la ciudad de Zug, de donde es originario, permitieron realizar obras de gran importancia en nuestra escuelita de San Miguel. No obstante su renuncia, Hans Ruedi seguirá aportando sus valiosos consejos como asesor vitalicio.

● La fiesta conmemorativa de la Confederación Helvética se celebró este año en la fecha exacta, primero de agosto. La asistencia fue numerosa contando con la presencia de muchos jóvenes y niños, a tal punto, que hubo que agregar mesas para dar cabida a todos. Por primera vez la fiesta contó con un maestro de ceremonias, miembro de nuestra comunidad. Entre «jodel» y «cumbia», rifas y brindis, pasamos una noche alegre, paladeando un menú típicamente suizo: «gerstesuppe, bratwurst, roesti, gmuessalat, burebrot, merengue mit erbeeri», es decir, sopa campesina de cebada, salchichas de ternera, torta de papas suiza, ensalada de verduras, pan campesino y merengue con fresas. ¿No en verdad que se les abre el apetito?

● Como tantas otras comunidades suizas alrededor del mundo, estamos empezando a planificar las actividades para celebrar en 1991 el 700º

Aniversario de la Confederación Helvética.

¡Eso sí que merece ser dignamente festejado!

## MEXICO

### COMUNICACION DE LA EMBAJADA DE SUIZA EN MEXICO

#### Mutación de personal

El Embajador de Suiza en México tiene agrado de informar a los compatriotas en México que la Embajada tiene en la persona del señor Peter Specker, un nuevo Cónsul y Jefe de Cancillería. El señor Specker llegó con su esposa y sus tres hijos desde Málaga, donde ejerció el cargo de Vicecónsul. Anteriormente había estado en Jakarta, Curitiba, Madrid, Jedah y Nueva York. Sustituye a la señorita Margrit Letsch, quien dejó México a fines de julio para hacerse cargo de sus nuevas funciones en Dakar (Senegal).

Además, la Embajada informa que la señorita Catalina Laguette, colaboradora para asuntos culturales, se jubiló a fines del mes de setiembre después de 35 años de servicio. Que-

remos agradecerle una vez más su gran contribución a la Embajada, y desearte lo mejor para los años venideros.

#### Culturales

Con gran éxito se presentó la Exposición de Carteles de Müller Brockmann.

De marzo a diciembre de este año, se viene presentando en México la «II Bienal Internacional del Cartel». Dentro de ese marco, Suiza ocupó un lugar relevante por la exhibición de diferentes muestras en el país. Entre éstas se destacó particularmente la del grafista Müller Brockmann, que se llevó a cabo del 3 al 27 de julio en Monterrey y hasta el 16 de setiembre en la Ciudad de México, en el Museo del Chopo, para ser luego trasladada a las ciudades de Puebla y San Luis de Potosí. A partir de febrero próximo se exhibirá en la ciudad de Bogotá.

Pudo constatarse, dado el numeroso público que acudió a la inauguración y que continuó asistiendo, que los carteles de Müller Brockmann han causado un verdadero impacto dentro del medio del diseño gráfico en México. Así lo han confirmado los medios de comunicación del país.

## PARAGUAY

### RUTA TRANSCHACO, Km 415

#### MODERNO HOTEL TURISTICO

Como resultado del interés del ingeniero suizo Werner Gerber, fue recientemente inaugurado en el Paraguay, en el kilómetro 415 de la ruta Transchaco, un hotel de tres estrellas que dispone por el momento de 14 habitaciones.

Enamorado del paisaje y del modo de vida chaqueño este ingeniero suizo, llegado al Paraguay en 1974 con la misión técnica suiza, decidió instalarse en este país una vez finali-

zado su compromiso con el Gobierno Suizo. Convenció a otros dos compatriotas suyos para que invirtieran en esta zona, hoy conocida como el asentamiento de «Los Pioneros». El capital desembolsado por estos suizos para que la idea inicial del asentamiento pueda concluirse, asciende a 800 millones de guaraníes. El ingeniero Gerber dice que los principales financistas son sus dos amigos y que lo aceptan en la empresa con el 30 por ciento que representa su trabajo.

La idea es construir un complejo turístico y comercial, especialmente creado para toda la gente que viaje por el Chaco, señala el ingeniero suizo Werner Gerber, promotor del proyecto, y agrega que si todo sale bien, se espera que el asentamiento



podrá dar trabajo a cincuenta o sesenta familias de la zona.

Es una orgullo para los suizos del Paraguay que un compatriota contribuya al progreso de esa zona del

Chaco paraguayo, así como es una satisfacción para el pueblo paraguayo que la belleza y el modo de vida de su país hayan cautivado el interés de un extranjero.

de su Patria y que han decidido vivir en la República Dominicana. No tendrá fines políticos ni religiosos, pero sí objetivos sociales, siendo los más importantes los siguientes:

- a) Difundir el espíritu suizo;
- b) Amistad y ayuda entre los socios;
- c) Intercambio cultural y social entre Suiza y la República Dominicana;
- d) Promoción comercial entre ambos países así como entre los socios;
- e) Tratar de implantar una escuela suiza en la República Dominicana, etc.

Felicitamos a los suizos de la República Dominicana por haber visto cristalizados sus proyectos después de luchar varios años por su realización, y les deseamos el mayor de los éxitos.

La dirección del Club es la siguiente:

*Club Suizo Dominicano Inc.  
Apartado postal N° 1287,  
Avenida Independencia N° 813,  
SANTO DOMINGO.  
Teléfono: (809) 686 4182  
Fax: (809) 682 7697*

## REP DOMINICANA

### SANTO DOMINGO

#### Ya se formó un Club Suizo

El sábado 27 de octubre se reunieron, en el Hotel Santo Domingo, unos treinta ciudadanos suizos para fundar el «Club Suizo Dominicano Inc.», oportunidad en que fueron aprobados los estatutos.

La fundación del club fue preparada en el transcurso de este año por el Comité Iniciativo, con el asesoramiento del Consulado de Suiza. El Comité realizó varias reuniones, además de otras con algunos compatriotas e interesados, con el fin de discutir ideas y conocer las opiniones y los deseos de los futuros socios.

La primera Junta Directiva consta

de cinco miembros, siendo su Presidente el Ingeniero señor Peter M. Suhner. Los señores Ulrich Koepf, Emilio Trueb (hijo) y Werner Ebnoether y la señora María Theresa Bamert, designarán los miembros directores subtitutos entre ellos.

Este nuevo Club pretende reunir y organizar a los casi 400 ciudadanos suizos registrados en el Consulado

## VENEZUELA

#### Un joven suizo artífice de la fotografía en Venezuela

Desde hace más de diez años vive en Venezuela Roland Streuli, joven fotógrafo suizo de gran sensibilidad por el arte y la cultura.

Nació en Lausana en 1953 y, desde 1977, reside en Venezuela. Realizó estudios superiores de dibujo, montaje y diseño en la Escuela Técnica de Artes y Oficios de Lausana, obteniendo en 1973 el título de Técnico en Cine y Fotografía en la Cinemateca Suiza, instituto de nivel universitario. Publicó numerosas fotografías en revistas tanto nacionales como internacionales, participó, como fotógrafo invitado, en diversos festivales internacionales de danza. En 1979, acompañando a la joven

balletista Zandra Rodríguez en una gira con el Ballet Internacional de Caracas, despierta en él su inclinación por la fotografía de la danza y es entonces que Roland Streuli concibe la idea de hacer un lujoso libro que recogiera en fotos toda la manifestación artística del ballet venezolano. El libro, que consta de 384 páginas con 500 fotos a todo color, fue presentado en la Gala «Las Danzas de Venezuela».

Roland Streuli, artista de la imagen fotográfica ha logrado atrapar con



su cámara movimientos que la visión común no podría captar. Sus fotografías de teatro son crónicas estupendas del momento en que se realiza el drama y sus fotos de ballet son extraordinarias.

Recibió muchos premios entre los que se encuentra el Primer Premio de Cámara Club de Venezuela, con el que fue laureado dos años consecutivos.